

Voor deze overeenkomst geldt het besluit van de Executieve tot organisatie van de stage in de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, dat hierbij gevoegd is.

•De inschrijving voor de leergangen beroepskennis van het ondernemingshoofd en het regelmatig volgen ervan zijn een essentiële voorwaarde voor het voortbestaan van deze overeenkomst.

Art. 2. De overeenkomst wordt gesloten voor het beroep van ..... zoals bepaald door bijgaand programma voor de opleiding tot ondernemingshoofd.

Art. 3. De overeenkomst geldt aanvankelijk voor een duur van ..... ingaande op ....., die van rechtswege verstrijkt op ..... onverminderd de verlenging, opschorting of verbreking bedoeld bij voormeld besluit van de Executieve. De stage neemt o.m. een einde door de mededeling aan het ondernemingshoofd dat de cursussen niet meer georganiseerd worden of dat de stagiair ze niet geregeld bijwoont.

Gedurende de eerste drie maanden mag elke partij zonder opzeggingstermijn een einde maken aan de overeenkomst.

Art. 4. De uurrooster wordt vastgesteld volgens de behoeften van de onderneming, met inachtneming van het minimum en het maximum bepaald bij artikel 12, 7°, van voormeld besluit van de Executieve

Art. 5. De stagiair wordt niet bezoldigd, maar heeft recht op terugbetaling van zijn kosten, ten belope van ..... overeenkomstig artikel 12, 6°, van voormeld besluit van de Executieve.

Art. 6. De partijen verbinden er zich uitdrukkelijk toe, de in voormeld besluit van de Executieve opgelegde verplichtingen na te komen.

Opgemaakt te ....., in 3 exemplaren.

De stagermeester,

De stagiair,

Het Centrum,

F. 92 — 1105

**24 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif relatif à la formation prolongée, à la reconversion professionnelle et au perfectionnement pédagogique complémentaire**

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 3 juillet 1991 relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, notamment les articles 12 à 14;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 septembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'entrée en vigueur du décret du 3 juillet 1991 fixée le 1er janvier 1992 rend obligatoire la prise de l'arrêté dont objet également le 1er janvier 1992;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Formation, du Sport, du Tourisme et des Relations internationales;

Vu la délibération de l'Exécutif du 14 octobre 1991,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Formation prolongée**

Article 1er. § 1er. Pour pouvoir être organisées, les activités de perfectionnement doivent répondre aux conditions suivantes :

a) être organisées par un Centre de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé Centre;

b) être confiées à des personnes connaissant les besoins des professions auxquelles les activités se rapportent;

c) s'adresser à douze participants au moins, sauf dérogation accordée par l'Institut de Formation permanente;

d) faire l'objet d'une demande adressée à l'Institut un mois au moins avant le début de l'activité.

§ 2. Pour pouvoir être organisées, les conférences doivent, en outre, satisfaire aux conditions suivantes :

a) avoir une durée minimale de deux heures par séance;

b) comporter un maximum de trois séances par jour pour un même auditoire;

c) comporter un maximum de dix séances pour un même sujet et un même auditoire.

§ 3. Pour pouvoir être organisées, les journées d'étude et les séminaires doivent, en outre, satisfaire aux conditions suivantes :

a) avoir une durée minimale de trois heures par séance;

b) comporter un maximum de deux séances par jour pour un même auditoire;

c) comporter dix séances au plus pour un même auditoire.

Art. 2. Pour pouvoir être agréés, les cours de recyclage doivent satisfaire aux conditions suivantes :

a) être organisés par un Centre;

b) avoir notamment pour objet la mise à jour approfondie des connaissances relatives aux nouvelles techniques professionnelles et de gestion;

c) être conformes à un programme répondant aux impératifs du recyclage tel qu'il est défini au b);

d) être donnés par des personnes connaissant les nécessités des professions auxquelles le recyclage se rapporte;

e) s'adresser à huit participants au moins, sauf dérogation accordée par l'Institut;

f) comporter trente heures au moins et soixante heures au plus;

g) faire l'objet d'une demande adressée à l'Institut un mois au moins avant le début des cours.

CHAPITRE II. — *La reconversion professionnelle*

**Art. 3.** Pour pouvoir être agréées, les activités de reconversion professionnelle doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a) être organisés par un Centre;
- b) avoir pour but de procurer aux chefs d'entreprise, ou à leurs proches collaborateurs ainsi qu'aux chefs d'entreprises agricoles, une formation accélérée sous forme de cours théoriques et de stages conduisant à l'exercice d'une autre profession indépendante;
- c) s'adresser à des personnes qui désirent cesser ou ont cessé leur activité professionnelle pour un motif reconnu valable par l'Institut et qui n'ont pas dépassé l'âge de 55 ans;
- d) être confiées à des personnes qualifiées qui possèdent les connaissances nécessaires à la formation dispensée;
- e) s'adresser à quatre participants au moins, sauf dérogation accordée par l'Institut;
- f) comprendre au maximum 240 heures de cours et de stage pratique;
- g) être conformes à un programme répondant aux impératifs de la reconversion;
- h) faire l'objet d'une demande adressée à l'Institut un mois au moins avant le début de l'activité.

CHAPITRE III. — *Le perfectionnement pédagogique complémentaire*

**Art. 4. § 1er.** Pour pouvoir être organisées, les conférences pédagogiques doivent répondre aux conditions suivantes :

- a) être organisées par l'Institut avec la collaboration des centres;
- b) avoir une durée minimale de cinq heures;
- c) avoir une durée maximale de quarante heures pour un même auditoire;
- d) être données par des personnes qui possèdent les capacités pédagogiques nécessaires. Ces personnes doivent soit posséder un diplôme de fin d'études de niveau universitaire ou supérieur non universitaire et avoir une pratique pédagogique de quatre ans au moins, soit posséder un autre diplôme ou un certificat dont il ressort qu'elles possèdent les connaissances pédagogiques nécessaires et avoir une pratique pédagogique de sept ans au moins.

§ 2. Pour pouvoir être organisés, les cycles pédagogiques de perfectionnement doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a) être organisés par l'Institut avec la collaboration des centres;
- b) avoir une durée minimale de cinq heures;
- c) avoir une durée maximale de quarante heures pour un même auditoire;
- d) être donnés par des personnes qui possèdent les capacités pédagogiques nécessaires. Ces personnes doivent, soit posséder un diplôme de fin d'études de niveau universitaire ou supérieur non universitaire et avoir une pratique pédagogique d'au moins quatre années, soit posséder un autre diplôme ou un certificat dont il ressort qu'elles possèdent les connaissances pédagogiques et avoir sept années de pratique pédagogique.

**Art. 5.** L'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, à la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire est abrogé.

**Art. 6.** Le Ministre qui à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.  
Bruxelles, le 24 octobre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté française,  
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, du Sport, du Tourisme  
et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

## VERTALING

N. 92 — 1105

24 OKTOBER 1991. — Besluit van de Executieve betreffende de voortgezette opleiding,  
de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 3 juli 1991 betreffende de voortgezette opleiding voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op de artikelen 12 tot en met 14;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 11 september 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van het decreet van 3 juli 1991, vastgesteld op 1 januari 1992, het nemen van een besluit ter zake op 1 januari 1992 verplicht maakt;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve d.d. 14 oktober 1991,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Voortgezette opleiding*

**Artikel 1. § 1.** Om ingericht te kunnen worden, moeten de volmakingswerkzaamheden aan volgende voorwaarden voldoen :

- a) door een Centrum voor Permanente Vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, hierna genoemd Centrum, georganiseerd zijn;

b) toevertrouwd worden aan personen die de behoeften kennen van de beroepen waarop de werkzaamheden betrekking hebben;

c) zich richten tot minstens twaalf deelnemers, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut voor Permanente Vorming;

d) ten minste één maand vóór het begin van de activiteit aangevraagd worden bij het Instituut.

§ 2. Om georganiseerd te kunnen worden, dienen de lezingen bovendien aan de volgende voorwaarden te voldoen :

a) een minimale duur van twee uur per zitting hebben;

b) ten hoogste drie zittingen per dag omvatten voor een zelfde auditorium;

c) ten hoogste tien zittingen omvatten voor een zelfde thema en een zelfde auditorium.

§ 3. Om georganiseerd te kunnen worden, dienen de studiedagen en de seminaries daarenboven aan de volgende voorwaarden te voldoen :

a) een minimale duur van drie uur per zitting hebben;

b) ten hoogste twee zittingen per dag omvatten voor een zelfde auditorium;

c) ten hoogste tien zittingen omvatten voor een zelfde auditorium.

Art. 2. Om erkend te kunnen worden, dienen de bijscholingscursussen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

a) door een Centrum georganiseerd worden;

b) inzonderheid tot doel hebben de kennis betreffende de nieuwe technische, beroeps- en beheerstechnieken grondig bij te werken;

c) overeenstemmen met een programma dat aan de omscholingsbehoeften beantwoordt, zoals omschreven onder b);

d) gegeven worden door personen die de behoeften kennen van de beroepen waarop de omscholing betrekking heeft;

e) zich richten tot ten minste 8 deelnemers, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut;

f) een minimale duur van dertig uur en een maximale duur van zestig uur hebben;

g) ten minste één maand vóór het begin van de cursussen aangevraagd worden bij het Instituut.

#### HOOFDSTUK II. — *Beroepsomscholing*

Art. 3. Om te kunnen worden erkend, dienen de omscholingsactiviteiten aan de volgende voorwaarden te voldoen :

a) georganiseerd worden door een Centrum;

b) tot doel hebben ondernemingshoofden of hun naaste medewerkers en hoofden van landbouwbedrijven een versnelde opleiding te verschaffen in de vorm van theoretische leergangen en stages leidend tot de uitoefening van een ander zelfstandig beroep ;

c) zich richten tot personen die hun beroepswerkzaamheid wensen stop te zetten of deze stopgezet hebben om één door de Minister als geldig erkende reden en die de leeftijd van 55 jaar niet overschreden hebben;

d) toevertrouwd worden aan geschoold personeel dat de beroepskundigheden bezit voor de verstrekte opleiding;

e) zich richten tot ten minste vier deelnemers, behoudens afwijking toegestaan door het Instituut;

f) maximum 240 uren cursus en praktijkstage omvatten;

g) overeenstemmen met een programma dat beantwoordt aan het doel van de omscholing;

h) ten minste één maand vóór de aanvang van de activiteit aangevraagd worden bij het Instituut.

#### HOOFDSTUK III. — *Aanvullende pedagogische volmaking*

Art. 4. § 1. Om georganiseerd te kunnen worden, dienen de pedagogische lezingen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

a) georganiseerd worden door het Instituut met de samenwerking van de centra;

b) een minimale duur van vijf uur hebben;

c) een maximale duur van veertig uur voor een zelfde auditorium hebben;

d) gegeven worden door personen die de vereiste pedagogische bekwaamheid bezitten. Deze personen moeten hetzij houder zijn van een eindexamen van universitair of niet-universitair hoger onderwijs en ten minste vier jaar pedagogische praktijk hebben, hetzij houder zijn van een ander diploma of getuigschrift waaruit blijkt dat zij de vereiste pedagogische kennis bezitten en ten minste zeven jaar pedagogische praktijk hebben.

§ 2. Om te kunnen worden georganiseerd dienen de pedagogische volmakingscyclussen te voldoen aan volgende voorwaarden :

a) georganiseerd worden door het Instituut in samenwerking met de Centra;

b) een minimumduur van vijf uur hebben;

c) een maximumduur hebben van veertig uur voor één zelfde auditorium;

d) gegeven worden door personen die de vereiste pedagogische bekwaamheid bezitten. Deze personen moeten hetzij houder zijn van een eindexamen van universitair of niet-universitair hoger onderwijs en ten minste vier jaar pedagogische praktijk hebben, hetzij houder zijn van een ander diploma of getuigschrift waaruit blijkt dat zij pedagogische kennis bezitten en ten minste zeven jaar pedagogische praktijk hebben.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortgezette opleiding, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking, wordt opgeheven.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de Permanente Vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Brussel, 24 oktober 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs en Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAFE